

**Friedhofsordnung für den Friedhof von Pawigl**

**Regolamento cimiteriale per il cimitero di Pavicolo**

<b>Vorwort</b>	<b>Premessa</b>
Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.	Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.
Art. 1	Art. 1
<b>Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung</b>	<b>Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale</b>
1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.	1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.	2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.
3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof	3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.
Art. 2	Art. 2
<b>Beschreibung des Friedhofes</b>	<b>Descrizione del cimitero</b>
1. Der gegenständliche Friedhof umfasst folgende Flächen:	1. L'estensione del cimitero oggetto del presente regolamento comprende le seguenti aree:
a) Grundparzelle 235/2 KG Lana: Dieser Bereich ist Eigentum der Pfarrei Maria Himmelfahrt und besteht aus kleinen Familiengräbern und Urnennischen.	a) Particella fondiaria 235/2 C.C. Lana: Quest'area è di proprietà della Parrocchia S. Maria Assunta di Lana ed è costituita da piccole tombe familiari e nicchie per urne.
b) Grundparzelle 235/3 und 233/2 KG Lana:	b) Particella fondiaria 235/3 e 233/2 C.C.

	Lana:
Dieser Bereich ist Eigentum der Marktgemeinde Lana und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen. Dieser Bereich besteht aus kleinen Familiengräbern und dem Kriegerdenkmal.	Quest'area è di proprietà del Comune di Lana e sottosta alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'art. 824 del Codice Civile. Quest'area è composta di piccole tombe familiari e monumento ai caduti.
Art. 3	Art. 3
<b>Führung des Friedhofs</b>	<b>Gestione del cimitero</b>
1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit den jeweiligen Pfarreien entsprechende Vereinbarungen über die einheitliche Führung und Verwaltung der Friedhöfe gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.	1. In base alle disposizione previste all'art. 1 il Comune stipula con le rispettive Parrocchie apposite convenzioni sulla gestione e sull'amministrazione unificata dei cimiteri ai sensi del presente regolamento cimiteriale.
2. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.	2. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.
Art. 4	Art. 4
<b>Verwaltung des Friedhofs</b>	<b>Amministrazione del cimitero</b>
1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde in Zusammenarbeit mit der eigenen dafür eingesetzten Friedhofskommission, wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:	1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale in collaborazione con il Comitato per la Gestione del Cimitero e comprende in ogni caso i seguenti compiti:
- bestellt den Friedhofswärter/in;	- nomina i custodi del cimitero;
- weist in Zusammenarbeit mit dem Friedhofswärter die Grabstätten zu;	- assegna in collaborazione con il custode le tombe;
- Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen;	- approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientri nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;
- Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;	- gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
- Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren;	- amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione; □
- Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;	- Proposte e consulenza a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
- Pflege und Instandhaltung des Friedhofs	- cura e manutenzione del cimitero;
- Totengräberdienst	- servizio necroforo
2. Die Friedhofskommission besteht aus	2. Il Comitato per la Gestione del Cimitero è

folgenden Personen:	composto dalle seguenti persone:
- dem Bürgermeister, bzw. Einem von ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Gemeinde;	- dal Sindaco oppure da un rappresentante del Comune da lui incaricato;
- dem Pfarrer bzw. einem von ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Pfarrei;	- dal Parroco oppure da un rappresentante della Parrocchia da lui incaricato;
- dem Friedhofswärter;	- dal custode del cimitero.
Die Friedhofskommission von Pawigl nimmt 1mal im Jahr an der Sitzung der Friedhofskommission von Lana teil.	Il Comitato di Gestione del cimitero di Pavicolo prende parte una volta all'anno alla seduta del Comitato di Gestione del cimitero di Lana.
Art. 5	Art. 5
<b>Anrecht auf Beisetzung</b>	<b>Diritto di sepoltura</b>
1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.	1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:	2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
a) Personen, die in der Fraktion Pawigl verstorben sind;	a) persone decedute nel territorio della frazione di Pavicolo;
b) Personen mit Wohnsitz in der Fraktion Pawigl;	b) persone con residenza nella frazione di Pavicolo;
c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;	c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
d) Tot- und Fehlgeburten;	d) nati morti e feti abortiti;
e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.	e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).
3. Darüber hinaus werden die Leichen folgender Personen beigesetzt:	3. Vengono seppellite inoltre le salme delle seguenti persone:
a) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Fraktion hatten;	a) persone che, prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
4. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften	4. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze more uxorio.
Art. 6	Art. 6
<b>Leichenkapelle</b>	<b>Camera mortuaria</b>
1. Da die Fraktion Pawigl keine Leichenkapelle besitzt ist die Aufbewahrung der Leichen im Wohnhaus erlaubt, sofern dies die	1. Dal momento che la frazione di Pavicolo non possiede una camera mortuaria è possibile tenere le salme in casa per quanto concesso comunque dalle attuali

Sanitätsbestimmungen zulassen.	disposizioni sanitarie.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden.	2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale.
Art. 7	Art. 7
<b>Beschaffenheit der Särge</b>	<b>Materiali dei feretri</b>
1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten sollten nach Möglichkeit einheimische Weichhölzer sein.	1. I feretri e i loro rivestimenti devono essere materiali biodegradabili. Si predilige l'uso di legni dolci della zona.
Art. 8	Art. 8
<b>Blumenschmuck bei Bestattungen</b>	<b>Ornamenti floreali in occasione di funerali</b>
1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.	1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.	2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.
Art. 9	Art. 9
<b>Konzessionen - Erteilung</b>	<b>Concessione - rilascio</b>
1. Neue Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auch auf mündlichen Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.	1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità. Il rilascio provvisorio o la proroga della relativa concessione può avvenire anche su richiesta orale.
2. Die Konzession wird zugunsten jener Person erteilt, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.	2. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.
3. Die Konzession gilt für 15 Jahre ab Zuteilung und verfällt, wenn keine Familienangehörige mehr da sind, welche das Grab übernehmen. Bei Auflösung der Konzession stehen dem früheren Inhaber keinerlei Entschädigungen zu.	3. La concessione vale per 15 anni dopo l'assegnazione e decade se non ci sono familiari che si fanno carico del sepolcro. Alla scadenza della concessione il precedente titolare del diritto d'uso non ha diritto ad alcun indennizzo.

4. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.	4. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.		
Art. 10	Art. 10		
<b>Dauer der Konzession</b>	<b>Durata della concessione</b>		
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:	1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:		
a) für Familiengräber	15 Jahre	a) per tombe di famiglia	anni 15
b) für Urnennischen	15 Jahre	c) nicchie per urne	anni 15
2. Die Konzessionen für Familiengräber und Urnennischen können um jeweils fünfzehn Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.	2. Le concessioni per tombe di famiglia e per urne possono essere prorogate per quindici anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.		
3. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.	3. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.		
4. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.	4. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.		
5. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.	5. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.		
Art. 11	Art. 11		
<b>Gebühren</b>	<b>Tariffe</b>		
1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof ist eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten. Der Konzessionsinhaber ist für das Öffnen und Schließen der Grabstelle zuständig. Die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen.	1. Per la sepoltura di una salma nel cimitero deve essere corrisposto un canone di concessione per la tomba. L'apertura e chiusura della tomba (scavo e successivo riempimento) spetta al proprietario della concessione. Il canone per la concessione comprende l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero.		
2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw.	2. Esumazioni ovvero estumulazioni		

Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.	straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.
3. Die Konzessionsgebühr, sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Friedhofsverwaltung jährlich innerhalb 31. Oktober vorgeschlagen und vom Gemeinderat mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.	3. Il canone di concessione come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti è proposto dalla amministrazione cimiteriale ogni anno entro il 31 ottobre e viene determinato e approvato dal consiglio comunale con apposito provvedimento.
4. Im Falle einer Grabstätte mit zwei oder mehreren Grabstellen muss bei der darauffolgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.	4. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture la concessione deve essere necessariamente prorogata per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario della seconda sepoltura. Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo di proroga.
Art. 12	Art. 12
<b>Pflichten des Konzessionsinhabers</b>	<b>Obblighi del titolare della concessione</b>
1. Wer die Konzession innehat, muss:	1. Il titolare della concessione deve:
a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;	a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;	b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura;
c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;	c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
d) die vorgeschriebene Konzessions- und Jahresgebühr entrichten.	d) corrispondere il canone previsto per la concessione e la tassa annuale.
Art. 13	Art. 13
<b>Grabstätten</b>	<b>Tombe</b>
1. Grabstätten:	1. Tombe:
a) Alter Friedhof Die Familiengräber dürfen nur mit Absprache der Friedhofscommission verändert werden.	a) vecchio cimitero Le tombe di famiglia possono subire modifiche solo dopo il nulla osta della commissione cimiteriale.
b) Neuer Friedhof: Die Grabstätte einschließlich der Einfassung und des Grabmals hat eine Länge von 110cm und Breite von 80cm. Das Grabmal muss eine Stärke von mindestens 10 cm aufweisen. Die Einfassung muss aus dem gleichen Material bestehen wie die Grabmale und eine Stärke von mindestens 10 cm aufweisen und höchstens 6 cm vom Boden herausragen.	b) nuovo cimitero: La tomba inclusa la bordatura e il monumento funerario ha una lunghezza di 110 cm e una larghezza di 80 cm. Il monumento funerario deve avere uno spessore di almeno 10 cm. La bordatura deve essere dello stesso materiale della lapide ed avere uno spessore di almeno 10 cm e un altezza non superiore ai 6 cm da terra.
2. Das Grabmal kann aus:	2. Il monumento funerario può essere fatto di:
a) Stein oder Marmor bestehen, die	

<p>Verwendung von Kunststein und Beton, sowie Marmor in Hochglanzpolitur ist nicht gestattet. Das Kreuz mit Namen und Jahreszahlen soll aus edlem in diesem Bereich üblichem Metall, aus Marmor oder Holz sein.</p> <p>b) Die Höhe der Grabmale: Kreuze dürfen die Höhe von 170 cm nicht übersteigen. Gehauene Steine dürfen nicht höher als 160 cm sein.</p>	<p>a) pietra o marmo. Non è consentito l'utilizzo di materiali artificiali o cemento, come anche il marmo tirato a lucido. La croce riportante il nome e le date deve essere realizzata con i materiali di uso comune in questo settore, in marmo o in legno.</p> <p>b) altezza delle lapidi: le croci non devono superare i 170 cm, le pietre battute i 160 cm.</p>
<p>3. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Friedhofsordnung. (Art. 73 des D.P.R. vom 10.09.1990)</p>	<p>3. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento cimiteriale (art. 73 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285).</p>
<p>4. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden.</p>	<p>4. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione.</p>
<p>5. Jedes Familiengrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern und Rasen bepflanzt werden. Das Pflanzen von hochstämmigen Bäumen ist verboten. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.</p>	<p>5. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso. È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.</p>
<p>6. Künstlicher Rasen und künstliche Blumen sind nicht erwünscht.</p>	<p>6. Erba e fiori sintetici non sono graditi.</p>
<p>7. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.</p>	<p>7. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.</p>
<p>7. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.</p>	<p>7. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.</p>
<p>8. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht</p>	<p>8. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto</p>

erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.	sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.
<b>Art. 14</b>	<b>Art. 14</b>
<b>Urnennischen</b>	<b>Nicchie per urne</b>
1. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Unbeschadet bleiben jedenfalls die Bestimmungen dieser Friedhofsordnung betreffend das Anrecht auf Bestattung.	1. Una nicchia per urne può raccogliere, sempre che vi sia spazio, anche più urne. In tal caso i defunti devono appartenere alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> , fatte salve in ogni caso le disposizioni contenute nel presente regolamento riguardo al diritto di sepoltura.
2. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.	2. Le nicchie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.
3. Eine Nische ist als gemeinschaftlicher Aschenraum für die Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, um die sich die Angehörigen nicht kümmern bzw. die aus aufgelassenen Urnenbestattungen stammen.	3. Una nicchia è destinata a cinerario comune per la raccolta e la conservazione delle ceneri di defunti, per le quali i congiunti non dimostrano interesse, ovvero per le ceneri di urne dismesse.
<b>Art. 15</b>	<b>Art. 15</b>
<b>Bestattung von Aschenurnen</b>	<b>Sepoltura di urne cinerarie</b>
1. Bis zu einer umfassenden Neuregelung dieser Bestattungsform durch staatliche bzw. Landesbestimmungen werden Aschenurnen in der Regel in den vorgesehenen Urnennischen bestattet. Die Urnen können auch in den Familiengräbern bestattet werden. Die Konzessionsgebühr ist in diesem Fall wie für eine normale Erdbestattung zu entrichten. Im übrigen gelten für die Erdbestattung der Urne dieselben Vorschriften wie für die Bestattung in der Nische. Insbesondere betrifft dies die Beschaffenheit der Urne und die Dauer der Konzession.	1. Fino ad una nuova e complessiva regolamentazione di carattere statale o provinciale della materia, le urne cinerarie sono tumulate nelle apposite nicchie cinerarie. Può essere autorizzata la sepoltura in tombe di famiglia. In questo caso il canone di concessione è dovuto nella stessa misura come per l'ordinaria sepoltura in tombe per l'inumazione in campo aperto. Per il resto valgono per l'inumazione delle urne le disposizioni previste per la tumulazione nelle nicchie per urne. Questo riguarda in particolar modo la conformazione delle urne e la durata della concessione.
<b>Art. 16</b>	<b>Art. 16</b>
<b>Grabmäler</b>	<b>Monumenti funerari</b>
1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften sind genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das	1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti

Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.	funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.
2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegebenen Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.	2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.
3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.	3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.
4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.	4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.
5. Die Konzessionsinhaber können auf dem eigenen Grabmal verstorbene Vorfahren, sowie nahestehende Personen anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt.	5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.
6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.	6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.
7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nur in Absprache mit der Friedhofsverwaltung abgeändert werden.	7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.
Art. 17 <b>Haftung</b>	Art. 17 <b>Responsabilità</b>
1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.	1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für	2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle

Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.	perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.
Art. 18	Art. 18
<b>Exhumierungen - Ausbettungen</b>	<b>Esumazioni - estumulazioni</b>
1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.	1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.	2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.
Art. 19	Art. 19
<b>Verhalten im Friedhof</b>	<b>Comportamento nel cimitero</b>
1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.	1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:	2. Per l'intera area del cimitero vale:
a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;	a) le tombe devono essere curate regolarmente;
b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;	b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
c) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;	c) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
d) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot und Radioverbot.	d) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
e) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;	e) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
f) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten der Pfarre und des Friedhofs;	f) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;
g) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen	g) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;

abgegeben werden;	
h) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.	h) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.	3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
Art. 20	Art. 20
<b>Öffnungszeiten</b>	<b>Orari di apertura</b>
1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.	1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.
Art. 21	Art. 21
<b>Aufsicht</b>	<b>Vigilanza</b>
1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.	1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.
Art. 22	Art. 22
<b>Strafen</b>	<b>Sanzioni</b>
1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.	1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.	2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecitoscritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.	3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von	4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere

sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.	revocata.
---	-----------

Prot. Nr. .... - Bozen, am  
Gesehen und genehmigt  
gemäß can. 1281 §1 CIC und Art. 18 des Gesetzes 222/20.05.1985  
Bischöfliches Ordinariat Bozen-Brixen - Diözesanordinarius